



 **Universität Trier**

**Master-Studiengang
Japanologie**

Modulhandbuch Kernfach

Sprache I						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP001		300 h	10 LP	1. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Kommunikationsformen in der japanischen Gesellschaft - Grammatik - Lektüre klassischer Texte I		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h 4 SWS / 60 h		Selbststudium 45 h 45 h 90 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – Sensibilisierung für die speziellen sprachlichen Anforderungen in unterschiedlichen Kommunikationssituationen und zwischenmenschlichen Beziehungen – interkulturelle Kompetenz – Heranführung an Themenbereiche der Linguistik – Erschließen klassischer japanischer Texte					
3	Inhalte – Übungen zu unterschiedlichen Kommunikationssituationen (Wissenschaftsbereich, Geschäftsleben etc.) – Lösungsstrategien bei Problemen der interkulturellen Kommunikation – Analyse von Fachtexten – Morphosyntaktische Analyse und Übersetzung klassischer Texte ins Deutsche					
4	Lehrformen Lektürekurs, Übung					
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine					
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte					
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten 15-minütige mündliche Prüfung (25 %) und eine 90-minütige Klausur (75 %).					
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --					
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120					
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Tomoyuki Shitaba, Dr. Susanna Eismann (beide Modulbeauftragte)					
11	Sonstige Informationen ---					

Sprache II						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP002		300 h	10 LP	2.-3. Sem.	jedes Sommersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Lektüre/ Übersetzung (Gegenwartsjapanisch) - Mündliche und schriftliche Präsentationsformen im Japanischen - Lektüre klassischer Texte II - Übung „Angewandtes Modernes Japanisch“		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 45 h 45 h 45 h 45 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – Erwerb von Lesestrategien zur schnellen Erschließung moderner japanischsprachiger Texte (z.B. Scanning und Skimming) sowie der Fertigkeit, die gewonnenen Informationen mündlich und schriftlich wiederzugeben – Übersetzen – Sicherheit in der mündlichen und schriftlichen Präsentation anspruchsvoller Inhalte auf Japanisch – Praktische Anwendung und Einübung der erworbenen Kenntnisse (mündlich und schriftlich) <u>Dazu je nach Veranstaltung:</u> „Lektüre klassischer Texte II“: – Selbständiges Erschließen anspruchsvoller klassischer japanischer Texte – Fähigkeit zur Analyse der Texte – Erlernen der Lesetechniken von Kanbun-Texten „Angewandtes Modernes Japanisch“ – Erlangung von Fähigkeiten in der Medienproduktion (z.B. Recherche, Strukturierung und Durchführen von Interviews, Aufbau und inhaltliche Organisation von Web-Seiten u.a. Medienprodukten).					
3	Inhalte – Lesestrategien des Japanischen – Verfassen anspruchsvoller japanischer Texte – Übersetzung (Deutsch-Japanisch) – Präsentationen auf Japanisch <u>dazu wahlweise:</u> „Lektüre klassischer Texte II“: – Morphosyntaktische Analyse anspruchsvoller klassischer japanischer Texte – Übersetzung klassischer Texte ins Deutsche: kobun und kanbun <u>oder:</u> „Mündliche und schriftliche Präsentationsformen im Japanischen“: – aktuelle Texte aus unterschiedlichen Medien – Verfassen von Vortragstexten – Erstellen von Powerpoint-Präsentationen: Inhalte, Layout sowie Formen der Visualisierung – Übung der mündlichen Präsentation (Ausdruckweise, Aussprache, Betonung etc.)					
4	Lehrformen					

	Sprachkurse, Übung
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (auf Japanisch, 5 S.)
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Tomoyuki Shitaba, Dr. Susanna Eismann (beide Modulbeauftragte)
11	Sonstige Informationen keine

Literatur/Theater der Moderne						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP003		300 h	10 LP	1. Sem.	jedes Wintersemes-ter	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h		Selbststudium 120 h 120 h	geplante Grup-pengröße 30 Studierende
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – vertiefende Behandlung von Fragestellungen der Literatur (Schwerpunkt dramatische Gat-tungen) und ihrer Transposition in Theaterkünsten – Vertiefung und Ausbau der im BA erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten, insbesondere der Verfahren der Texterschließung – Vermittlung und Anwendung von Methoden der Theaterwissenschaft – Einübung und Verfeinerung der intersemiotischen Interpretation: Text- vs. Aufführungsanaly-se					
3	Inhalte – ausgesuchte Beispiele intermedialer Transfers: Dramentext vs. Inszenierung – Transformationen des Gattungsgefüges in interkulturellem Kontext (transkulturelle Inszenie-rungen) – typische Strukturen, Codierungen, Formen, Themen, Motive, ästhetische Normen in zeitspe-zifischen Kontexten					
4	Lehrformen Seminar, Übung					
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine					
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Abstracts, Klausuren, Berichte					
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)					
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --					
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120					
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Andreas Regelsberger (Modulbeauftragter)					
11	Sonstige Informationen keine					

Literatur/Kultur der Vormoderne						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP004		300 h	10LP	2. Sem.	jedes Sommersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen		Kontaktzeit		Selbststudium	geplante Gruppengröße 30 Studierende
	- Seminar		2 SWS / 30 h		120 h	
	- Übung		2 SWS / 30 h		120 h	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen					
	– Erweiterung und Vertiefung philologischer Arbeitstechniken: Hermeneutik komplexer vormoder- ner Texte					
	– Auswahl und Reflexion fachspezifischer Arbeitsweisen					
	– kritische Anwendung von Erkenntnissen der Forschungsliteratur auf ausgewählte Texte					
3	Inhalte					
	– ausgewählte forschungsintensive Bereiche der japanischen Literatur/Kultur und ihrer media- len Vermittlung in verschiedenen Epochen					
	– geistes-, gesellschafts- und kulturgeschichtliche Kontextualisierung ausgewählter Texte					
	– Problemfelder: Intertextualität, Intermedialität, geschlechtsspezifische Ausprägungen					
4	Lehrformen					
	Seminar, Übung					
5	Teilnahmevoraussetzungen					
	Formal: keine					
	Inhaltlich: keine					
6	Prüfungsformen					
	– mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen					
	– schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Abstracts, Klausuren, Berichte					
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten					
	Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)					
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --					
9	Stellenwert der Note für die Endnote					
	Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120					
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende					
	Prof. Dr. Andreas Regelsberger (Modulbeauftragter)					
11	Sonstige Informationen					
	keine					

Medienanalyse						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP005		300 h	10 LP	1. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 120 h 120 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende	
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen - Vertiefte Kenntnisse wichtiger Mediengattungen (z.B. Fernsehen, Zeitschriften, Werbung) - Vertrautheit mit medienwissenschaftlichen Analysemethoden - kritisch-reflektierter Umgang mit relevanter westlichsprachiger und japanischsprachiger Forschungsliteratur - Befähigung zur eigenständigen Analyse von Medieninhalten in Hinblick auf inhaltliche Aspekte und Inszenierungsstrategien - Sensibilisierung für die Rolle der Medien im gesellschaftlichen Diskurs - Medienkompetenz als wichtige Schlüsselqualifikation					
3	Inhalte - Methoden der Medienanalyse - Verschiedene Mediengenres unter Berücksichtigung der Bereiche Produktion, Inhalte und Rezeption - ausgewählte Beispiele der einzelnen Mediengenres (z.B. Fernsehnachrichten, Dokumentationen, Fernsehserien etc.) - Repräsentationen gesellschaftlicher Entwicklungen und Phänomene in den Medien (z.B. Geschlechterkonstruktionen, Interkulturalitätsthematik) - kulturelle, gesellschaftliche und politische Bedingungen der Medienproduktion (z.B. die Implikationen der „political correctness“)					
4	Lehrformen Seminar, Übung					
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine					
6	Prüfungsformen - mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen - schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Abstracts, Klausuren, Berichte					
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)					
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --					
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120					
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte)					
11	Sonstige Informationen keine					

Literatur und Populärkultur der Gegenwart						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP006		300 h	10 LP	2. Sem.	jedes Sommersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Seminar - Übung		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h	Selbststudium 120 h 120 h		geplante Gruppengröße 30 Studierende
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – Vertiefte Kenntnisse literarischer und populärkultureller Werke der Gegenwart und ihrer Bedeutung für den gesellschaftlichen Diskurs – Vertrautheit mit literatur-, kultur- und medienwissenschaftlichen Analysemethoden – kritisch-reflektierter Umgang mit westlichsprachiger und japanischsprachiger Forschungsliteratur – eigenständiger und kritischer Umgang mit literarischen und populärkulturellen Texten – Befähigung zur Analyse literarischer und populärkultureller Werke in Hinblick auf inhaltliche und stilistische Aspekte – Fähigkeit zur kritischen Auseinandersetzung mit den Repräsentationen gesellschaftlicher Phänomene in fiktionalen Werken – Kompetenz im Umgang mit literarischen und populärkulturellen Genres – Erlangung von Sicherheit im Umgang mit Lektüre, Übersetzung und Diskussion verschiedener japanischer Textsorten (literarischer und populärkultureller Texte und/oder wissenschaftlicher Fachtexte)					
3	Inhalte – Grundlagen der Entwicklung der Literatur und Populärkultur von der Nachkriegszeit bis zur Gegenwart – Verschiedene literarische und populärkulturelle Genres und Werke – sozialer und kultureller Kontext der Werke – „Mediamix“: Werke, die in verschiedenen Genres vorliegen (z.B. literarisches Werk, Verfilmung als Kinofilm oder Fernsehserie, Manga-Version etc.) – Konstruktionen gesellschaftlicher Entwicklungen und Phänomene in Literatur und Populärkultur (z.B. Geschlechterkonstruktionen und Interkulturalitätsthematik)					
4	Lehrformen Seminar, Übung					
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine					
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte					
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (15 S.)					
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --					
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 10/120					
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte); Dr. Renate Jaschke					
11	Sonstige Informationen keine					

Literatur- und kulturwissenschaftliche Forschung						
Kennnummer		Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP007		450 h	15 LP	3. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Kolloquium - Vorlesung (Import aus der Germanistik)		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h 2 SWS / 30 h		Selbststudium ges. 390 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen – Forschungsbezogene Vertiefung der erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten – Kompetenz zur selbständigen Anwendung von Theorien und Modellen – Steigerung der Fähigkeit zur selbständigen Übersetzung und Analyse unterschiedlicher Textsorten					
3	Inhalte – Methoden und Ansätze der Kulturwissenschaften – Diskussion aktueller Forschungsansätze – Übersetzung wissenschaftlicher Texte – Vorbereitung auf das Verfassen der MA-Arbeit					
4	Lehrformen Kolloquium, Übung					
5	Teilnahmevoraussetzungen Formal: keine Inhaltlich: keine					
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte					
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer Hausarbeit (Übersetzung aus dem Japanischen, 5 S.)					
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --					
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 15/120					
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte), Prof. Dr. Andreas Regelsberger (Modulbeauftragter); Dr. Renate Jaschke					
11	Sonstige Informationen keine					

Projektmodul					
Kennnummer	Workload	Credits	Studien-semester	Häufigkeit des Angebots	Dauer
MA2JAP008	450 h	15 LP	3. Sem.	jedes Wintersemester	1 Semester
1	Lehrveranstaltungen - Übung „Lektüre fachsprachlicher Texte“ <u>dazu wahlweise:</u> - Praktikum - Forschungsprojekt - Übersetzungsprojekt		Kontaktzeit 2 SWS / 30 h	Selbststudium ges. 420 h	geplante Gruppengröße 30 Studierende
2	Lernergebnisse (learning outcomes) / Kompetenzen Übung „Lektüre fachsprachlicher Texte“: – Sicherheit im Umgang mit fachsprachlichen Texten – Erkennen von Unterschieden hinsichtlich Argumentationsstruktur und Aufbau japanischsprachiger Texte – Fähigkeiten in der Übersetzung Japanisch-Deutsch <u>Dazu je nach gewählter Option:</u> Übung „Textproduktion“ - Sicherheit in der schriftlichen Präsentation anspruchsvoller Inhalte auf Japanisch Praktikum: – Erlangung praktischer Erfahrungen in unterschiedlichen Bereichen unter Verwendung der japanischen Sprache – Reflexion der gewonnenen Erfahrungen im Rahmen eines Praktikumsberichts Forschungsprojekt: – Fähigkeit, sich eigenständig (oder in Teamarbeit) in ein selbst gewähltes forschungsbezogenes japanologisches Thema einzuarbeiten und die Ergebnisse in Form eines Berichts zu präsentieren Übersetzungsprojekt: – Fähigkeit, im Team eine Übersetzung anzufertigen oder eine vorhandene Übersetzung kritische zu beurteilen (z.B. auch Untertitelung von Kinofilmen oder Zeichentrickfilmen) und die Ergebnisse in einem Bericht zusammenzufassen.				
3	Inhalte Übung „Lektüre fachsprachlicher Texte“: – Fachspezifisches Vokabular und Redewendungen – Übungen zum Textaufbau – Lesestrategien – Übersetzung Japanisch-Deutsch <u>Dazu je nach gewählter Option:</u> – Praktikum: in einer Firma, einem Forschungsinstitut, als Tutor im BA-Studiengang Japanologie etc. – Forschungsprojekt zu einem Thema der eigenen Wahl: einzeln oder im Team zu bearbeiten – Übersetzung oder Übersetzungskritik: einzeln oder im Team zu bearbeiten – Übung „Textproduktion“: Gemeinsame Erstellung von Medienprodukten wie Webseiten, Kurzfilmen etc. sowie die hierfür erforderliche Recherche				
4	Lehrformen Übung, Praktikum, Projekt				
5	Teilnahmevoraussetzungen				

	Formal: keine Inhaltlich: keine
6	Prüfungsformen – mündliche Prüfungsformen: Präsentationen, Einzelprüfungen – schriftliche Prüfungsformen: Hausarbeiten, Klausuren, Berichte
7	Voraussetzungen für die Vergabe von Kreditpunkten Erfolgreiches Bestehen der Modulabschlussprüfung in Form einer 90-minütigen Klausur (nicht endnotenrelevant)
8	Verwendung des Moduls (in anderen Studiengängen) --
9	Stellenwert der Note für die Endnote Entsprechend der Leistungspunkte des Moduls: 15/120 (nicht endnotenrelevant)
10	Modulbeauftragte/r und hauptamtlich Lehrende Prof. Dr. Hilaria Gössmann (Modulbeauftragte), Tomoyuki Shitaba
11	Sonstige Informationen keine